Форма № Н - 3.04

Міністерство освіти і науки України

Херсонський державний університет

Кафедра перекладознавства та прикладної лінгвістики

"ЗАТВЕРДЖУЮ"
Завідувач кафедри
_____доц. Главацька Ю.Л.
"27" січня 2020 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ОК 2. НОВІТНІ ДОСЯГНЕННЯ З ФАХОВИХ ДИСЦИПЛІН

спеціальність
035.041 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)
035.10 Філологія (прикладна лінгвістика)
факультет іноземної філології

2019-2020 навчальний рік

Робоча програма з дисципліни "Новітні досягнення з фахових дисциплін" для студентів 1 курсу СВО Магістр за спеціальністю 035.041 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська), 035.10 Філологія (прикладна лінгвістика)
„27" січня 2020 року – 24 с.

Розробники: Главацька Ю.Л. – доцент кафедри перекладознавства та прикладної лінгвістики, к. філологічних наук, доцент

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри перекладознавства та прикладної лінгвістики
Протокол від "27" січня 2020 року № 7
Завідувач кафедри перекладознавства та прикладної лінгвістики

_____ (Главацька Ю.Л.)

"27" січня 2020 року

Ю. Главацька, 2020 рік

Опис навчальної дисципліни

<table>
<tr><td rowspan="2">Найменування показників</td><td rowspan="2">Галузь знань, спеціальність, ступінь вищої освіти</td><td colspan="2">Характеристика навчальної дисципліни</td></tr>
<tr><td>денна форма навчання</td><td>заочна форма навчання</td></tr>
<tr><td>Кількість кредитів</td><td>Галузь знань
02 Гуманітарні науки</td><td colspan="2" rowspan="2">Обов’язковий компонент ОП
(цикл професійної підготовки)</td></tr>
<tr><td>4</td><td>Магістр філології, філолог, викладач першої іноземної мови і літератури та другої іноземної мови, перекладач</td></tr>
<tr><td>Модулів – 2</td><td rowspan="4">Спеціальність
034.041 Філологія (германські мови та літератури(переклад включно), перша – англійська
035.10 Філологія (прикладна лінгвістика)</td><td colspan="2">Рік підготовки:</td></tr>
<tr><td>Змістових модулів – 2</td><td>1-й</td><td>1-й</td></tr>
<tr><td>Загальна кількість годин – 120 год.</td><td colspan="2" rowspan="2">Лекції</td></tr>
<tr><td></td></tr>
<tr><td rowspan="8">Тижневих годин для денної форми навчання:
аудиторних – 2 години
самостійної роботи студента – 2
для заочної форми навчання:
аудиторних – 2 години
самостійної роботи студента – 6</td><td rowspan="8">ступінь вищої освіти:
Магістр</td><td>20 год.</td><td>6 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Практичні, семінарські</td></tr>
<tr><td>20 год.</td><td>4 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Самостійна робота</td></tr>
<tr><td>80 год.</td><td>110 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2" rowspan="3">Вид контролю:
екзамен</td></tr>
<tr><td></td></tr>
<tr><td></td></tr>
</table>

Примітка.
Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної роботи становить:
для денної форми навчання – 33 % / 64 %
для заочної форми – 8 % / 92 %

Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета навчальної дисципліни: ознайомлення студентів з загальними положеннями сучасних наукових шкіл та актуальними питаннями, які виникають на теренах вітчизняної та зарубіжної наукової парадигми знань (загальна характеристика актуальних філологічних питань та сучасні наукові досягнення у лінгвістиці та перекладознавстві). Курс «Новітні досягнення з фахових дисциплін» розрахований на 20 лекційних годин, 20 годин семінарських занять на денній формі навчання; 6 лекційних годин, 4 години семінарських занять на заочній формі навчання. Дисципліна викладається на 1 курсі магістратури у 2 семестрі як теоретичний курс.

Завдання курсу:

Теоретичні: поглибити загальнофілологічну обізнаність студентів, сприяти розумінню студентами сучасних процесів лінгвістики та перекладознавства, ознайомити студентів з актуальними напрямами дослідження лінгвістичних явищ, окреслити головні проблеми сучасної теорії тексту та мовних явищ.

Практичні: на основі отриманих раніше загальнотеоретичних і конкретних фактів з лексикології, стилістики та інтерпретації тексту навчити майбутнього філолога сприймати та аналізувати всі види інформації, що закладено в академічному тексті; розвивати вміння правильно оцінювати теоретико-методологічне підґрунтя наукових досліджень, розглядаючи їх у руслі різних наукових парадигм. Курс ставить за мету системний опис теоретичних основ, методології та сучасних методик аналізу тексту, ознайомлення з метамовою дисципліни.

Компетентності здобувачів ступеня вищої освіти магістр з навчальної дисципліни «Новітні досягнення з фахових дисциплін»

ЗК-3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК-7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ФК-1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямах і школах.

ФК-2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства та мовознавства.

ФК-3. Здатність до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки.

ФК-4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК-7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ПРН-7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

ПРН-9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти філологічної спеціалізації.

ПРН-10. Збирати й систематизувати мовні, мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.

ПРН-11.Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН-13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу.

ПРН-15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного матеріалу.

Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Загальна характеристика актуальних філологічних питань.

Тема 1. Загальна характеристика трьох наукових парадигм.

Тема 2. Когнітивна лінгвістика: принципи та проблеми.

Тема 3. Структура та класифікації концептів.

Тема 4. Дискурс як когнітивно-комунікативна діяльність. Проблеми типології дискурсу.

Тема 5. Мовленнєва реалізація гендеру в політичному дискурсі.

Змістовий модуль 2. Сучасні наукові досягнення у лінгвістиці та перекладознавстві.

Тема 1. Особливості відтворення гри слів в українських перекладах.

Тема 2. Мовні та етноментальні особливості перекладацького відтворення артлангів.

Тема 3. Англійські компаративні фразеологізми в українських перекладах.

Тема 4. Комунікативні ситуації міжетнічної взаємодії в мас-медійному дискурсі.

Тема 5. Риторичні питання в американському віршованому мовленні.

Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин									
	денна форма					заочна форма				
	усього	у тому числі				усього	у тому числі			
		л	п	Інд	с.р.		л	п	Інд	с.р.
1	2	3	4	6	7	8	9	10	12	13
Змістовий модуль 1. Загальна характеристика актуальних філологічних питань										
Тема 1. Загальна характеристика трьох наукових парадигм	12	2	2		8	15	2	2		11
Тема 2. Когнітивна лінгвістика: принципи та проблеми	12	2	2		8	13	2			11
Тема 3. Структура та класифікації концептів	12	2	2		8	11				11
Тема 4. Дискурс як когнітивно-комунікативна діяльність. Проблеми типології дискурсу	12	2	2		8	15	2	2		11

Тема 5. Мовленнєва реалізація гендеру в політичному дискурсі	12	2	2		8	11				11
Разом за змістовним модулем 1	**60**	**10**	**10**		**40**	**65**	**6**	**4**		**55**
Змістовий модуль 2. Сучасні наукові досягнення у лінгвістиці та перекладознавстві										
Тема 1. Особливості відтворення гри слів в українських перекладах	12	2	2		8	11				11
Тема 2. Мовні та етноментальні особливості перекладацького відтворення артлангів	12	2	2		8	11				11
Тема 3. Англійські компаративні фразеологізми в українських перекладах	12	2	2		8	11				11
Тема 4. Комунікативні ситуації міжетнічної взаємодії в мас-медійному дискурсі	12	2	2		8	11				11
Тема 5. Риторичні питання в американському віршованому мовленні	12	2	2		8	11				11
Разом за змістовним модулем 2	**60**	**10**	**10**		**40**	**55**				**55**
Усього годин	**120**	**20**	**20**		**80**	**120**	**6**	**4**		**110**

ЗМІСТОВІ МОДУЛІ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

2 СЕМЕСТР

Змістовий модуль 1. Загальна характеристика актуальних філологічних питань

Лекційний модуль

Лекція 1. Загальна характеристика трьох наукових парадигм (2 години).

Лекція 2. Когнітивна лінгвістика: принципи та проблеми (2 години).

Лекція 3. Структура та класифікації концептів (2 години).

Лекція 4. Дискурс як когнітивно-комунікативна діяльність. Проблеми типології дискурсу (2 години).

Лекція 5. Мовленнєва реалізація гендеру в політичному дискурсі (2 години).

Семінарський модуль

Семінар 1. Загальна характеристика трьох наукових парадигм (2 години).

Семінар 2. Когнітивна лінгвістика: принципи та проблеми (2 години).

Семінар 3. Структура та класифікації концептів (2 години).

Семінар 4. Дискурс як когнітивно-комунікативна діяльність. Проблеми типології дискурсу (2 години).

Семінар 5. Мовленнєва реалізація гендеру в політичному дискурсі (2 години).

Модуль самостійної роботи

1. Окреслити загальнонаукові методики дослідження у сучасній лінгвістиці (конспект).
2. Схарактеризувати методи порівняльно-історичного та типологічного вивчення мов, структурні методи дослідження мов (метод опозицій, дистрибутивний метод аналізу, компонентний аналіз). Функціональний метод. Концептуальна методика. Фреймова методика (реферат).
3. Описати літературознавчі методи дослідження. Історико-типологічний, історико-функціональний, дискурсивно-аналітичний, структурно-семіотичний, описовий (конспект).

4. Здійснити аналіз наукових розвідок, зорієнтованих на висвітлення основних положень загальнонаукових методів дослідження наукових явищ (презентація).

5. Надати визначення когнітивній лінгвістиці, з'ясувати її основні цілі, завдання, методи та засади дослідження (реферат).

6. Навести приклади з'ясування поняття фрейму, його визначень, функцій (усна відповідь).

7. Визначити, що таке слот. Провести критико-аналітичний огляд наукових розвідок з проблеми вивчення (конспект).

8. Вивчити наукові джерела, пов'язані з проблемою когнітології в аспекті вітчизняної когнітології: імена та тенденції; зарубіжної когнітології: імена та тенденції (реферат).

9. З'ясувати сутність понять концепт та поняття. Розкрити внутрішню структуру концепту (реферат).

10. Схарактеризувати концепт як етносоціолінгвокультурний феномен (конспект).

11. Ознайомитися з науковими доробками щодо проблеми дослідження художнього концепту (конспект).

12. Описати смислову структуру художнього концепту крізь призму фреймової семантики (реферат).

13. Здійснити критико-аналітичний огляд специфіки вивчення концепту на теренах сучасної наукової парадигми знань (презентація).

14. З'ясувати основні цілі, завдання, методи, засади дослідження дискурсології (реферат).

15. Розкрити сутність поняття дискурс як мисленнєво-комунікативна діяльність (реферат).

16. Описати когнітивно-прагматичні дослідження дискурсу (конспект).

17. Схарактеризувати стан вітчизняної дискурсології (реферат).

18. Описати зарубіжну дискурсологію (конспект).

19. Розглянути питання дискурсу і суміжних понять (конспект).

20. Висвітлити текст-типологічну диверсифікацію дискурсу. Сучасні традиційні класифікації дискурсу (реферат).

21. Описати передумови розвитку гендерних досліджень (конспект).

22. Окреслити сутність понять мовної та концептуальної картини світу (реферат).

23. Описати теоретико-методологічні засади дослідження гендерних стереотипів (презентація).

24. Семантика фразеологічних одиниць на позначення гендерних стереотипів в англомовній картині світу (усна відповідь).

Змістовий модуль 2. Сучасні наукові досягнення у лінгвістиці та перекладознавстві

Лекційний модуль

Лекція 1. Особливості відтворення гри слів в українських перекладах (2 години).

Лекція 2. Мовні та етноментальні особливості перекладацького відтворення артлангів (2 години).

Лекція 3. Англійські компаративні фразеологізми в українських перекладах (2 години).

Лекція 4. Комунікативні ситуації міжетнічної взаємодії в мас-медійному дискурсі (2 години).

Лекція 5. Риторичні питання в американському віршованому мовленні (2 години).

Семінарський модуль

Семінар 1. Особливості відтворення гри слів в українських перекладах (2 години).

Семінар 2. Мовні та етноментальні особливості перекладацького відтворення артлангів (2 години).

Семінар 3. Англійські компаративні фразеологізми в українських перекладах (2 години).

Семінар 4. Комунікативні ситуації міжетнічної взаємодії в мас-медійному дискурсі (2 години).

Семінар 5. Риторичні питання в американському віршованому мовленні (2 години).

Модуль самостійної роботи

1. Описати чинники, які впливають на відтворення гри слів, а саме: ідентифікація гри слів у тексті оригіналу, формально-семантична основа гри слів та майстерність перекладача (конспект).

2. Визначити поняття гри слів і її класифікацій (реферат).

3. Шляхи пошуку відповідностей під час передачі каламбуру та труднощі його перекладу (презентація).

4. Прийом компенсації як спосіб передачі англійського каламбуру (конспект).

5. Ідіостиль як перекладацька проблема (усна відповідь).

6. Проаналізувати лінгвостилістичні особливості й історію створення ельфійських мов, встановити етноментальні та етнокультурні нюанси їх перекладу (реферат).

7. Артланги: сутність поняття (конспект).

8. Провести критико-аналітичний огляд наукової літератури з питань фразеології (конспект).

9. Засоби відтворення англійських компаративних фразеологізмів (усна відповідь).

10. Класифікація фразеологізмів - стійких словосполучень, які сприймаються, як єдине ціле і вживаються носіями мови в усталеному оформленні. Способи і складності перекладу фразеологізмів з англійської мови на українську. Структурна особливість фразеологізмів (презентація).

11. Масмедійний дискурс: типологічні та структурно-семантичні властивості (усна відповідь).

12. Конфліктогенна ситуація міжетнічної взаємодії: когнітивний аспект (реферат).

13. Етнічні стереотипи: міждисциплінарний підхід (конспект).

14. Виражальні можливості риторичних питань у писемному інформаційному мовленні (усна відповідь).

15. Риторичне питання як механізм аргументативного впливу в офіційній промові (усна відповідь).

16. Риторичні запитання як імпліцитні мовленнєві акти (конспект).

Підсумкова тека

Методи навчання

У процесі вивчення дисципліни «Новітні досягнення з фахових дисциплін» використовуються такі методи навчання: *словесні (розповідь, пояснення, бесіда, навчальна дискусія, ілюстрування, демонстрування), аналіз наукової літератури, індукція, дедукція, метод аналізу, синтезу, узагальнення*.

До активних методів навчання належать *диспут, дискусія.* З метою формування професійних компетенцій широко впроваджуються інноваційні методи навчання, що забезпечують комплексне оновлення традиційного педагогічного процесу. Так, *метод "мозкової атаки"*, наприклад, формує вміння зосереджувати увагу на певній вузькій меті. Використовуючи метод мозкової атаки, студенти працюють як "генератори ідей", при цьому вони не стримуються необхідністю обґрунтування своїх позицій та позбавлені критики, адже за цих умов немає "начальників" і "підлеглих", є лише експерти в кожній групі студентів, які фіксують, оцінюють та вибирають кращі ідеї.

Зазначене комплексне використання різноманітних методів організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності студентів та методів стимулювання і мотивації їх навчання сприяє розвитку творчих засад особистості майбутнього фахівця-філолога з урахуванням індивідуальних особливостей учасників освітнього процесу й спілкування.

Методи контролю

Педагогічний контроль здійснюється з дотриманням вимог об’єктивності, індивідуального підходу, систематичності і системності, всебічності та професійної спрямованості контролю.

Використовуються такі методи контролю (усного, письмового), які мають сприяти підвищенню мотивації студентів-майбутніх фахівців до навчально-пізнавальної діяльності. Відповідно до специфіки фахової підготовки перевага надається усному та практичному контролю.

Семестровий контроль проводиться у формі екзамену.

Критерії оцінювання знань і вмінь студентів

ЕКЗАМЕН

Контроль успішності студента здійснюється з використанням методів і засобів, що визначені в ХДУ. Академічні успіхи студента оцінюються за шкалою, яка застосована в ХДУ з обов'язковим переведенням оцінок до національної шкали та шкали ECTS.

Оцінка за шкалою ECTS	Оцінка за національною шкалою
A	Відмінно
B	Добре
C	
D	Задовільно
E	
FX	незадовільно з можливістю повторного складання
F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

A (відмінно)	Студент добре володіє інформацією щодо ключових дефініцій курсу; вміє оперувати лінгвостилістичними поняттями під час проведення дискусії на семінарських заняттях; використовує придбані теоретичні знання при аналіз різних видів дискурсу; вміє робити аналіз тексту із застосуванням набутих знань та навичок. Не допускає помилок в усній та писемній формах мовлення. Володіє такими загальнонавчальними вміннями, як робота з довідковою літературою та словниками. Вміє правильно використовувати наукові знання в усіх видах мовленнєвої діяльності.
B (добре)	Студент володіє теоретичним матеріалом повністю, застосовує практичні навички під час дискусії, вирішує лінгвістичні задачі, з'ясовує закономірності реалізації англомовного матеріалу в мовленні різних ситуацій спілкування, але може допустити неточності в формулюванні, незначні мовленнєві помилки (до 6) в наведених прикладах.

C (добре)	Студент знає програмний матеріал повністю, має практичні навички в граматичному складі англійської мови, але не вміє самостійно мислити, аналізувати теоретичний та практичний матеріал. Робить до 7 мовленнєвих помилок.
D (задовільно)	Студент знає основні теми курсу, має уявлення про структуру та проблематику типу тексту, але його знання мають загальний характер, іноді непідкріплені прикладами, не вміє використовувати теоретичні знання в мовленні і в практиці перекладу. Має прогалини в теоретичному курсі та практичних вміннях. Допускає до 8 мовленнєвих помилок.
E (задовільно)	Студент має фрагментарні знання з усього курсу. Не володіє термінологією, оскільки понятійний аппарат не сформований. Не вміє викласти програмний матеріал. Робить до 10 мовленнєвих помилок.
FX (незадовільно) з можливістю повторного складання	Мова невиразна, обмежена, бідна, словниковий запас не дає змогу оформити думку. Практичні навички на рівні розпізнавання.
F1 (незадовільно) з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Студент повністю не знає програмного матеріалу, не працював в аудиторії з викладачем або самостійно.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ І ВМІНЬ СТУДЕНТІВ

ЩОДО НАПИСАННЯ РЕФЕРАТУ

Оцінка за шкалою ECTS	Сума балів за 100-бальною шкалою		Оцінка за національною шкалою
A	90-100		відмінно
B	82-89		добре
C	74-81		
D	64-73		задовільно
E	60-63		
FX	35-59		незадовільно з можливістю повторного складання
F	1-34		незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни

A (відмінно) 90-100	Реферат є адекватним за змістом переказом первинного тексту. Реферат відображає головну інформацію першоджерела. Реферат характеризується інформативністю, об'єктивно передає інформацію, відрізняється повнотою викладу, а також коректно оцінює матеріал, що міститься в першоджерелі. У вступі обґрунтовується вибір теми, її актуальність, визначається ціль, розкривається проблематика обраної теми. Також у вступі наведені вихідні дані тексту, що реферується (назва, де опублікована, у якому році), відомості про автора (ПІП, спеціальність, учений ступінь, учене звання). Основна частина містить у собі зміст тексту, що реферується, приводяться основні тези, вони аргументуються. Робиться загальний висновок по проблемі, заявленій у рефераті. Список використаних джерел (не менш 5 джерел).
B (добре) 82-89	Реферат містить у собі точний переказ основної інформації без перекручувань і суб'єктивних оцінок, проте в основних структурних елементах реферату спостерігаються неточності (наприклад, не коректно оформлений список використаних джерел, не відповідає ДСТУ 2015).
C (добре) 74-81	Усі питання, пов’язані з оформленням реферату, виконані, проте є неточності в оформленні використаних джерел, спостерігаються технічні та стилістичні недоліки.
D (задовільно) 64-73	Зміст реферату не викладений від імені автора; мета реферату не чітко сформульована та неточно відображає суть досліджуваної проблеми; зміст реферату не вповні відповідає темі завдання та не відображає стан проблеми.

	Робота не містить узагальнених висновків. Неточності в оформленні використаних джерел, спостерігаються технічні та стилістичні недоліки.
E (задовільно) 60-63	Структура реферату не відповідає стандарту, мета та завдання переплутані та не відповідають заявленій темі. Відсутні мікровисновки та загальні висновки. Список використаних джерел налічує «застарілі» посилання.
FX (незадовільно) з можливістю повторного складання 35-59	Оформлення реферату не відповідає вимогам, проблема не розкрита, не наведені приклади, багато технічних і стильових недоречностей.
F (незадовільно) з обов'язковим повторним вивченням дисципліни 1-34	Реферат не поданий на перевірку своєчасно.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ І ВМІНЬ СТУДЕНТІВ ЩОДО ПРЕЗЕНТАЦІЙ

Оцінка за шкалою ECTS	Сума балів за 100-бальною шкалою		Оцінка за національною шкалою
A	90-100		відмінно
B	82-89		добре
C	74-81		
D	64-73		задовільно
E	60-63		
FX	35-59		незадовільно з можливістю повторного складання
F	1-34		незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни
A (відмінно) 90-100	Розміщений матеріал відповідає тематиці проєкту. Точно відповідає тематиці, містить дуже важливу інформацію. Інформація структурована. Має чітку, логічно вибудувану		

	структуру. Використання графіків, таблиць. Наявність посилань на використані інформаційні джерела. Оформлення посилань на інформаційні джерела цілком правильні, вичерпні. Зовнішній вигляд роботи, «читаємість» тексту, наочність. Виглядає надзвичайно привабливо. Чітка побудова сторінок. Тексти легко сприймаються. Відповідність дизайну змісту роботи, єдність стилю в оформленні різних частин роботи. Гармонійне поєднання дизайнерських знахідок з ідеєю проєкту. Уміння і навички використання комп'ютерних технологій. Використання спецефектів (анімація, звук, графіка). Робота є прикладом високого рівня володіння комп'ютерними технологіями.
B (добре) 82-89	Розміщений матеріал загалом відповідає тематиці проєкту і є досить інформативним. Прослідковується певна структура в розміщенні інформації. Графіки, таблиці представлені в роботі, але не додають інформації, не доповнюють змісту. Не повністю представлені інформаційні джерела або не всі правильно оформлені. Естетичний вигляд дещо псує недостатньо чітка структура розміщення інформації, не зовсім доречна графіка оформлення. Дизайн не суперечить загальному змісту проєкту. Робота дає висновок про достатній рівень умінь і навичок використання комп'ютерних технологій студентами.
C (добре) 74-81	Дизайн не суперечить загальному змісту проєкту. Робота дає висновок про середній рівень умінь і навичок використання комп'ютерних технологій студентами.
D (задовільно) 64-73	Містить близький за тематикою матеріал але не несе важливої інформативної функції. Важко вловити структуру подання інформації. Графіки і таблиці відсутні. Немає посилань на використані джерела. Естетичний вигляд незадовільний (відсутня чітка структура розміщення інформації, недоречна графіка оформлення). Дизайн зовсім не відповідає тематиці проєкту, а інколи навіть іде всупереч загальному змісту. Низький рівень використання різноманітних можливостей комп'ютерних технологій.
E (задовільно) 60-63	Структура подання інформації не логічна; супровідна доповідь копіює подання текстової інформації. Дизайн суперечить тематиці. Початковий рівень вживання комп'ютерних методик подання інформації.
FX (незадовільно) з можливістю повторного складання	Презентація не відповідає вимогам щодо оформлення, дизайну, естетичного вигляду.

35-59	
F (незадовільно) з обов'язковим повторним вивченням дисципліни 1-34	Презентація не підготовлена взагалі.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ І ВМІНЬ СТУДЕНТІВ (УСНА ВІДПОВІДЬ НА СЕМІНАРСЬКОМУ ЗАНЯТТІ)

Оцінка за шкалою ECTS	Сума балів за 100-бальною шкалою		Оцінка за національною шкалою
A	90-100		відмінно
B	82-89		добре
C	74-81		
D	64-73		задовільно
E	60-63		
FX	35-59		незадовільно з можливістю повторного складання
F	1-34		незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

A (відмінно) 90-100	Студент правильно, повно, чітко і логічно висвітлює сутність питання; бездоганно апелює до термінів і дефініцій (до 10); наводить приклади з реферованих досліджень; орієнтується в різних напрямах дослідження того чи того мовного явища.
B (добре) 82-89	Студент правильно і повно, інколи з деякою неточністю та за допомогою пояснювальних питань висвітлює сутність проблеми; зазначає сутність термінів і дефініцій, проте припускаючи неточності та наводить до 8 термінів; наводить приклади з реферованих досліджень, проте не чітко володіє джерелом інформації; орієнтується в різних напрямах дослідження того чи того мовного явища, проте не зазначає ПІП науковців, які опікуються проблематикою дослідження.
C (добре) 74-81	Студент не повно, неточно висвітлює сутність проблеми; зазначає сутність термінів і дефініцій, проте припускаючи неточності та наводить до 6 термінів; наводить приклади з

	реферованих досліджень, проте не чітко володіє джерелом інформації; не точно орієнтується в різних напрямах дослідження того чи того мовного явища, не зазначаючи ПІП науковців, які опікуються проблематикою дослідження.
D (задовільно) 64-73	Студент не коректно висвітлює сутність проблеми; не зазначає сутність термінів і дефініцій (до 4 термінів); наводить недостатню кількість прикладів із реферованих досліджень, не чітко володіє джерелом інформації; не точно орієнтується в різних напрямах дослідження того чи того мовного явища, не зазначаючи ПІП науковців, які опікуються проблематикою дослідження.
E (задовільно) 60-63	Студент лише дотримується тезисів лекційного матеріалу; не активний щодо використання термінів і дефініцій (2-3); не посилається на ілюстрації мовного матеріалу реферованих досліджень.
FX (незадовільно) з можливістю повторного складання 35-59	Студент не готовий висвітлити сутність питання.
F (незадовільно) з обов'язковим повторним вивченням дисципліни 1-34	Студент не готовий висвітлити сутність питання.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ І ВМІНЬ СТУДЕНТІВ (КОНСПЕКТ)

Оцінка за шкалою ECTS	Сума балів за 100-бальною шкалою		Оцінка за національною шкалою
A	90-100		відмінно
B	82-89		добре
C	74-81		
D	64-73		задовільно
E	60-63		
FX	35-59		незадовільно з можливістю повторного складання
F	1-34		незадовільно з

			обов’язковим повторним вивченням дисципліни
A (відмінно) 90-100	Студент правильно, повно, чітко і логічно висвітлює сутність питання; бездоганно апелює до термінів і дефініцій (до 10); наводить приклади з реферованих досліджень; орієнтується в різних напрямах дослідження того чи того мовного явища.		
B (добре) 82-89	Студент правильно і повно, інколи з деякою неточністю висвітлює сутність проблеми; зазначає сутність термінів і дефініцій, проте припускаючи неточності та наводить до 8 термінів; наводить приклади з реферованих досліджень, проте не чітко володіє джерелом інформації; орієнтується в різних напрямах дослідження того чи того мовного явища, проте не зазначає ПІП науковців, які опікуються проблематикою дослідження.		
C (добре) 74-81	Студент не повно, неточно висвітлює сутність проблеми; зазначає сутність термінів і дефініцій, проте припускаючи неточності та наводить до 6 термінів; наводить приклади з реферованих досліджень, проте не чітко володіє джерелом інформації; не точно орієнтується в різних напрямах дослідження того чи того мовного явища, не зазначаючи ПІП науковців, які опікуються проблематикою дослідження.		
D (задовільно) 64-73	Студент не коректно висвітлює сутність проблеми; не зазначає сутність термінів і дефініцій (до 4 термінів); наводить недостатню кількість прикладів із реферованих досліджень, не чітко володіє джерелом інформації; не точно орієнтується в різних напрямах дослідження того чи того мовного явища, не зазначаючи ПІП науковців, які опікуються проблематикою дослідження.		
E (задовільно) 60-63	Конспект базується лише на тезисах окремих (1-2) джерел; відсутність посилань на реферовані дослідження; непоінформованість ілюстраціями проєктів, у межах яких висвітлювалося те чи те мовне явище; немає посилань на науковців різних наукових напрямів (вітчизняних і закордонних).		
FX (незадовільно) з можливістю повторного складання 35-59	Студент не надав відповідь у форматі конспекту.		
F (незадовільно) з обов’язковим	Студент не надав відповідь у форматі конспекту.		

повторним вивченням дисципліни 1-34	

Критерії оцінювання тестового завдання

Як підсумковий контроль студентам пропонується один тест (на вибір однієї відповіді). Тест складається з 33 запитань. Студент повинен надати відповідь у такому форматі: 1В, 4Б, 18В.

Кількість неправильних відповідей	Оцінка
1	Відмінно 96 A
2	Відмінно 93 A
3	Відмінно 90 A
4	Добре 87 B
5	Добре 84 B
6	Добре 81 C
7	Добре 78 C
8	Добре 75 C
9	Задовільно 72 Д
10	Задовільно 69 Д
11	Задовільно 69 Д
12	Задовільно 63 E
13	Задовільно 60 E
14	Незадовільно 57 FX
15	Незадовільно 54 FX
16	Незадовільно 51 FX
17	Незадовільно 48 FX
18	Незадовільно 45 FX
19	Незадовільно 42 FX
20	Незадовільно 39 F
21	Незадовільно 36 F
22	Незадовільно 33 F
23	Незадовільно 30 F
24	Незадовільно 27 F
25	Незадовільно 24 F
26	Незадовільно 21 F
27	Незадовільно 18 F
28	Незадовільно 15 F
29	Незадовільно 12 F
30	Незадовільно 9 F
31	Незадовільно 6 F
32	Незадовільно 3 F
33	Незадовільно 1 F

Рекомендована література
Основна література

1. Абрамова Ю.В. Регулятивний потенціал британських прислів'їв як засобів мовного втілення концептів *ЧОЛОВІК* та *ЖІНКА* : автореф. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : 10.02.04 . Харків, 2007. 20 с.
2. Безугла Л.Р. Риторичні запитання як імпліцитні мовленнєві акти. *Вісник Харківського національного університету ім. В.Н. Каразіна*, 2009. № 866. С. 77–84.
3. Белехова Л.И. Алгоритм прототипического прочтения поэтического текста (на материале американской поэзии). *Науковий вісник Херсонського державного університету*. Серія:Лінгвістика. Херсон : ХДУ, 2013. Вип. XIX. С. 223–233.
4. Бєлєхова Л.І. Образний простір американської поезії: лінгвокогнітивний аспект: дис. … доктора філол. наук : 10.02.04. К., 2002. 476 с.
5. Бєлєхова Л.І. Словесний образ в американській поезії: лінгвокогнітивний аспект : монографія. М. : ООО "Звездопад", 2004. 376 с.
6. Бєлова А.Д. Поняття «стиль», «жанр», «дискурс», «текст» у сучасній лінгвістиці. *Вісн. КНУ. Іноземн. філологія*. 2002. Вип. 32-33. С. 11-14.
7. Бєссонова О.Л. Оцінний тезаурус англійської мови: когнітивний і гендерний аспекти : автореф. на здобуття наук. ступеня д. філол. наук : 10.02.04. К., 2003. 36 с.
8. Бондаренко О.С. Концепти «чоловік» і «жінка» в українській та англійській мовних картинах світу : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : 10.02.17. Донецьк, 2005. 19 с.
9. Дискурс як когнітивно-комунікативний феномен : монографія / Шевченко І.С. та інші. Харків : Константа, 2005. 356 с.
10. Дудченок О.С. Гендерний та крос-культурний аналіз політичної програми як типа тексту: лексико-семантичний контекст. *Наукові записки ВДПУ ім. М. Коцюбинського. Серія : Філологія*. Вінниця : ТОВ «Планер», 2010. Вип. 12. С. 136-139.
11. Дудченок О.С. Проблема мовного сексизму та шляхи її вирішення в американській та українській лінгвокультурних традиціях. Актуальні *проблеми*

іноземної філології : Лінгвістика та літературознавство. Бердянськ : БДПУ, 2011. Вип. VI. Ч. 1. С. 89-94.

12. Карасик В.И. О категориях дискурса. *Языковая личность: социолингвистические и эмотивные аспекты.* Волгоград – Саратов : Перемена, 1998. С. 185–197.

13. Кочерган М.П. Загальне мовознавство. URL: http://litmisto.org.ua/?p=15075 (дата звернення: 12.02.2017).

14. Мех Н. Зміст терміна концепт. *Культура слова*. К., 2003. Вип. 62. С. 26-30.

15. Піхтовнікова Л.С. Синергія стилю байки. Харків : Бізнес Інформ, 1999. 219 с.

16. Приходько А.Н. Когниция, коммуникация, дискурс. URL: https://sites.google.com/site/cognitiondiscourse/vypusk-no5-2013/prihodko-a-n (дата звернення: 09.09.2018).

17. Селіванова О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми : підручник. Полтава : Довкілля-К., 2008. 890 с.

18. Collins A., Burstein M. Framework for a theory of comparison and mapping. *Similarity and Analogical Reasoning*. N.Y. : Cambridge University Press. 1989. P. 546–566.

19. Dirven R., Verspoor R. Cognitive Exploration of Language and Linguistics. Amsterdam, Philadelphia : John Benjamin's Publishing Company, 1998. 301 p.

20. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live By. Chicago : Chicago University Press, 1980. 242 p.

21. Lakoff G. The Contemporary Theory of Metaphor. *Metaphor and Thought*. Cambridge University Press, 1993. P. 202–251.

22. Lakoff G., Johnson M. Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and its Challenge to Western Thought. N.Y. : Basic Books, 1999. 624 p.

Додаткова література

21. Бежан-Волк І. Гендерні дослідження: актуальні проблеми і перспективи розвитку. URL: http://dspace.nbuv.gov.ua/bitstream/handle/123456789/42969/06-Bezhan-Volk.pdf?sequence=1 (дата звернення: 10.03.2017).

22. Богуславська Л.А. Переклад власних імен в поезії нонсенсу Л. Керрола. *Каразінські читання: Людина. Мова. Комунікація. 2016-й – рік англійської мови* : тези доп. Харків : ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2016. С. 15–16.

23. Борисенко А.Л., Демурова Н.М. Льюис Кэрролл: мифы и метаморфозы. *Иностранная література*, 2003. № 7. С. 5–20.

24. Главацька Ю.Л. Фреймове моделювання байки Б. Мандевіля “The Grumbling Hive: or, Knaves Turn’d Honest”. *Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія Лінгвістика*, Херсон : Видавництво ХДУ, 2005. Вип. 2. С. 331–339.

25. Жигадло О.Ю. Ознаки парадоксальних висловлювань у англомовному художньому дискурсі. *Мова і культура*. К. : Видавничий дім Дмитра Бураго, 2003. Вип. 6., Т. 4., Ч. 1. *Художня література в контексті культури*. С. 13-19.

26. Жигадло О.Ю. Реалізація основних принципів спілкування у парадоксальних висловлюваннях у художньому дискурсі. *Вісник Київського національного лінгвістичного університету. Серія Філологія*, К. : Видавничий центр КНЛУ, 2004. Т. 7, №1. С.143-149.

27. Лютянська Н.І. Мас-медійний дискурс: типологічні та структурно-організаційні особливості. *Наукові записки. Серія Філологічні науки*. Ніжин : НДУ ім. М. Гоголя, 2014. Кн. 2. С. 136–141.

28. Лютянська Н.І. Особливості об’єктивації концептів ТОЛЕРАНТНІСТЬ та ПОЛІТИЧНА КОРЕКТНІСТЬ в англомовному мас-медійному дискурсі. *Мовні і концептуальні картини світу*. К : ВПЦ «Київський університет», 2014. Вип. 50. Ч.1. С. 482–487.

29. Лютянська Н.І. Ситуація кооперативної взаємодії: комунікативний та текстовий аспекти (на матеріалі англомовного мас-медійного дискурсу). *Одеський лінгвістичний вісник*. Одеса : Національний університет «Одеська юридична академія», 2014. Вип. 4. С. 159–162.

30. Олексин О. Особливості відтворення Шекспірової гри слів у перекладах Ірини Стешенко. *Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки. Серія : Філологічні науки. Мовознавство*. Луцьк, 2013. № 17. С. 165–170.

31. Потапенко С.І. Сучасний англомовний медіа-дискурс: лінгвокогнітивний і мотиваційний аспекти. Ніжин : Видавництво НДУ імені Миколи Гоголя, 2009. 391 с.

32. Юнг К. Архетипи колективного несвідомого. Психологічні типи. Вибрані праці з аналітичної психології. *Зарубіжна філософія XX століття*, К. : Довіра, 1993. С. 167-179.

33. Юркова (Шилова) К.О. Риторичні питання в американському поетичному мовленні: семантико-синтаксичний і комунікативно-прагматичний аспекти. *Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія Лінгвістика*. Херсон: Видавництво ХДУ, 2015. Вип. XXII. С. 182–189.

34. Fauconnier G. Mappings in Thought and Language. Cambridge : Cambridge University Press, 1997. 205 p.

35. Fauconnier G. Principles of conceptual integration. *Discourse and Cognition*: *Bridging the Gap*. Stanford : CSLI Publications, 1998. P. 269 – 283.

36. Glavatska Yu. The ambivalent image of a human being (case study of G. Chaucer's fable "The Nun's priest's tale"). *Advanced trends of the modern development of philology in European countries* : collective monograph. Riga : Izdevnieciba "Baltija Publishing", 2019. P. 26-41. ISBN 978-9934-571-87-9.

37. Hlavatska Yu. "Fake" news via the comic: distortion of information. *Modern development trends in philology and social communication* : collective monograph. Lviv-Toruń : Liha-Pres, 2019. P. 18-33. SENSE category "C" [isn: 3943, 1705, 1704, 1703, 1702, 1701; prefixMetCode: 978966397]. ISBN 978-966-397-160-5

Інформаційні ресурси

38. https://www.academia.edu/19314183/Selivanova_O.O_Suchasna_lingvistyka_napriamy_ta_problemy_1576

39. http://seanewdim.com/uploads/3/4/5/1/34511564/gumeniuk_t._modern_linguistic_theories_in_terminology.pdf

40. http://studentam.net.ua/content/view/7434/95/

41. http://philology.kiev.ua/library/zagal/Movni_i_konceptualni_2011_37/042_048.pdf

42. http://eprints.oa.edu.ua/402/

43. http://www.gmsys.net/teachers/english/general/engfict.htm

44. http://un.csu.ru/gazeta/74/1227_1.html
45. http://www.infolex.ru/Stepanov.html
46. http://www.agnuz.info/tl_files/reading_room/gadamer_text/
47. http://www3.dbu.edu/uwc/documents/InterpretFiction.pdf
48. http://www.radessays.com/viewpaper/63423.html
49. http://www.jstor.org/pss/1772324
50. http://www.criticalreading.com/fiction.htm#linkf
51. http://theory-of-composition11zh.blogspot.com/2008/09/blog-post_4197.html
52. http://www.textology.ru/article.aspx?aId=149
53. http://anthropology.ru/ru/texts/gadamer/txtint_1.html